

༡༡། །རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་སྣང་པོའི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ་བཞུགས་སོ། །

Aquí se encuentra la poesía a la esencia de la originación dependiente
por Arya Nagarjuna

ཀླ་གར་སྐད་དུ། བླ་ཏྲི་ཏྲ་ས་སྟུ་ཏྲ་ད་མི་ད་ཡ་ཀུ་རི་ཀུ། བོད་སྐད་དུ། རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་

En la lengua de la India Pratītyasamutpāda Hṛidaya Kārika, en la lengua del Tíbet la poesía a

སྟོང་པོའི་ཚིག་ལེན་གྱུས་ས། འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྒྱུར་གྱུར་པ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ།

la esencia de la originación dependiente. Homenaje al Joven Manjushri.

། ཡན་ལག་གྲེ་གྲག་བརྩ་གཉིས་གང་། ། སྤུབ་པས་རྟེན་འབྱུང་གསུངས་དེ་དག

Estas diferentes ramas que son doce en número, las cuales fueron enseñadas por el Buda como

། རྟོན་མོངས་ལས་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་། ། གསུམ་པོ་དག་ཏུ་བྱེད་པར་འདུས།

origen dependiente, se pueden resumir en tres categorías: aflicciones mentales, karma y el

། དང་པོ་བརྒྱད་དང་དགུ་ཉོན་མོངས། ། གཉིས་དང་བརྩ་པ་ལས་ཡིན་ཏེ །

sufrimiento. La primera, la octava y la novena son aflicciones. La segunda y la décima

། ལྷག་མ་བདུན་ཡང་སྐྱབ་བསྐྱལ་ཡིན། །བཅུ་གཉིས་ཚོས་ནི་གསུམ་དུ་འདུས།

son karma. Las siete restantes son sufrimiento. De este modo los doce eslabones están agrupados en tres grupos.

། གསུམ་པོ་དག་ལས་གཉིས་འབྱུང་སྟེ། །གཉིས་ལས་བདུན་འབྱུང་བདུན་ལས་ཀྱང་།

De la tercera se origina la segunda, y de la segunda viene la septima, de la septima la tercera

། གསུམ་འབྱུང་སྟིད་པའི་འཁོར་ལོ་དེ། །ཉིད་ནི་ཡང་དང་ཡང་དུ་འཁོར།

viene una vez más, y de esta manera la rueda de la existencia gira y gira.

། འགོ་ཀུན་རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་སྟེ། །འདི་ལ་སེམས་ཅན་ཅི་ཡང་མེད།

Todos los seres provienen de causas y resultados, en estos no hay un “ser vivo” en absoluto.

། ལྷོང་བ་ཁོ་ནའི་ཚོས་རྣམས་ལས། །ལྷོང་བའི་ཚོས་རྣམས་འབྱུང་བར་བྱ།

A partir de los fenómenos que son exclusivamente vacíos surgen todos los fenomenos vacíos.

།བདག་དང་བདག་གི་མེད་པའི་ཚོས། །ཁ་ཐོན་མར་མེ་མེ་ལོང་རྒྱ།

Todas las cosas están desprovistas de cualquier “yo” o “mío”, al igual que una recitación, una vela , un espejo, un mudra,

།མེ་ཤེལ་ས་བོན་སྐྱར་དང་སྐྱས། །སྤང་པོ་ཉིང་མཚམས་སྐྱོར་བ་ཡང་།

una lupa, una semilla, lo ácido o un sonido, así también con la continuación de la agregados,

།མི་འཕོ་བར་ཡང་མཁས་རྟོགས་བྱ། །ཤེན་ཏུ་སྤྲ་བའི་དངོས་ལ་ཡང་།

el sabio debe saber que no se transfieren, son solo fenómenos vacíos de esencia.

།གང་གི་ཆད་པར་རྣམ་བཏགས་པ། །རྣམ་པར་མི་མཁས་དེ་ཡི་ནི།

Luego, para las entidades muy sutiles, aquellos quienes las perciban con nihilismo, a causa de la

།རྐྱེན་ལས་བྱུང་བའི་དོན་མ་མཐོང་།

falta de un conocimiento preciso y exhaustivo, no verán la realidad del surgir condicionado.

།འདི་ལ་གསལ་བྱ་གང་ཡང་མེད། །གཞག་པར་བྱ་བ་ཅི་ཡང་མེད།

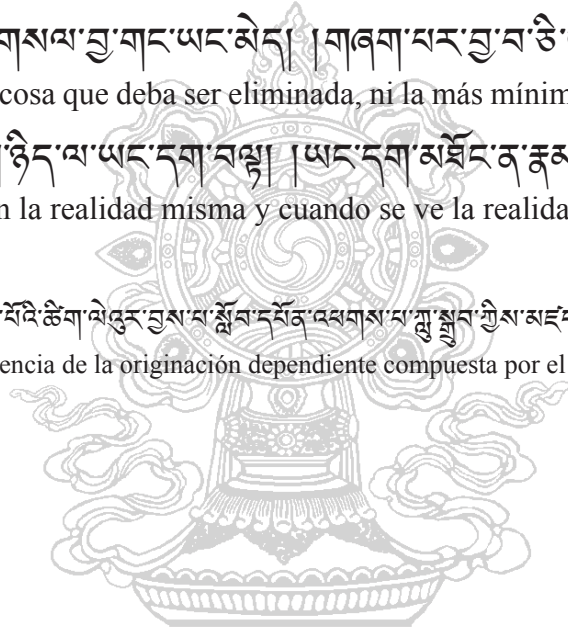
En esto, no hay una sola cosa que deba ser eliminada, ni la más mínima cosa que deba añadirse.

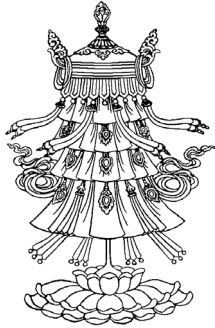
།ཡང་དག་ཉིད་ལ་ཡང་དག་བསྟུ། །ཡང་དག་མཐོང་ན་རྣམ་པར་གྲོལ།

Se busca la perfección en la realidad misma y cuando se ve la realidad, la liberación completa.

།ཉེན་ཅིང་འགྲེལ་པར་འབྱུང་བའི་སྣང་བོའི་ཚིག་ལེའུར་བྱས་པ་སྟོབ་དཔོན་འཕགས་པ་སྐུ་རྒྱུ་བ་ཀྲིས་མཛད་པ་རྫོགས་སོ།།

Así concluye la poesía a la esencia de la originación dependiente compuesta por el maestro Arya Nagarjuna.





Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.

Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com

